

№ 6297 /2ЕД

Министерство иностранных дел Российской Федерации свидетельствует свое уважение Посольству Исландии в Российской Федерации и от имени Правительства Российской Федерации имеет честь сообщить следующее.

Правительство Российской Федерации настоящим предлагает Правительству Исландии (далее – Стороны) установить на основе взаимности упрощенные правила въезда (пребывания, выезда) на территории своих государств для членов экипажей воздушных судов назначенных авиапредприятий, которые осуществляют эксплуатацию договорных линий по указанным в Соглашении между Правительством Российской Федерации и Правительством Исландии о воздушном сообщении от 11 декабря 1998 года маршрутам, а также для членов экипажей воздушных судов других авиапредприятий, осуществляющих по договорным линиям чартерные и специальные рейсы.

Эти упрощенные правила предусматривают следующее.

ПОСОЛЬСТВУ ИСЛАНДИИ
г.Москва

Членам экипажей (летный экипаж, бортпроводники и бортоператоры) воздушных судов авиапредприятий договаривающихся Сторон, участвующих в разрешенных авиаперевозках по установленным маршрутам между аэропортами Российской Федерации и Исландии в соответствии с указанным Соглашением между Правительством Российской Федерации и Правительством Исландии о воздушном сообщении или осуществляющих чартерные рейсы или специальные рейсы из аэропортов (в направлении аэропортов), открытых для международного сообщения, расположенных соответственно на территории Российской Федерации или территории Исландии, у которых имеются заграничные паспорта, удостоверения члена экипажа и при необходимости разрешение на работу, разрешается при условии включения сведений о них в генеральную декларацию рейса прибывать на территорию Российской Федерации или территорию Исландии, оставаться в аэропорту, где совершило посадку воздушное судно, или в пределах границ примыкающих к этому аэропорту городов и покидать указанные территории тем же или другим рейсом без оформления виз.

В случае приземления воздушного судна на запасной аэродром вопрос о выходе членов экипажа этого воздушного судна за границы указанного аэродрома решается компетентными службами.

Удостоверение члена экипажа должно содержать информацию, предусмотренную Приложением 9 к Конвенции о международной гражданской авиации 1944 года.

В случае согласия Правительства Исландии с вышеизложенным Министерство иностранных дел Российской Федерации имеет честь от имени Правительства Российской Федерации

Федерации предложить считать настоящую ноту и ответную ноту Посольства Исландии Соглашением между Правительством Российской Федерации и Правительством Исландии об упрощенных правилах въезда, пребывания и выезда для членов экипажей воздушных судов авиапредприятий Российской Федерации и Исландии, которое вступит в силу с даты получения по дипломатическим каналам последнего из двух письменных уведомлений о выполнении Сторонами соответствующих внутригосударственных процедур, необходимых для его вступления в силу.

Каждая Сторона может в любой момент уведомить другую Сторону о своем намерении прекратить действие настоящего Соглашения. В таком случае действие указанного Соглашения прекратится через 6 месяцев с даты получения другой Стороной такого уведомления, если только это уведомление не будет отозвано по обоюдному согласию Сторон до истечения указанного срока.

Министерство иностранных дел Российской Федерации пользуется случаем, чтобы возобновить Посольству Исландии в Российской Федерации уверения в своем высоком уважении.



Москва, "1" мая 2013 года

Получено 2ЕД МИД России
из Посольства Исландии в Москве
27 мая 2013 года

БЛАНК ПОСОЛЬСТВА
ИСЛАНДИИ

№ MOS12060005/31.E.001;31.D.466

Посольство Исландии в Российской Федерации свидетельствует свое уважение Министерству иностранных дел Российской Федерации и от имени Правительства Исландии имеет честь подтвердить получение следующей ноты от 27 мая 2013 года:

«Министерство иностранных дел Российской Федерации свидетельствует свое уважение Посольству Исландии в Российской Федерации и от имени Правительства Российской Федерации имеет честь сообщить следующее.

Правительство Российской Федерации настоящим предлагает Правительству Исландии (далее – Стороны) установить на основе взаимности упрощенные правила въезда (пребывания, выезда) на территории своих государств для членов экипажей воздушных судов назначенных авиапредприятий, которые осуществляют эксплуатацию договорных линий по указанным в Соглашении между Правительством Российской Федерации и Правительством Исландии о воздушном сообщении от 11 декабря 1998 года маршрутам, а также для членов экипажей воздушных судов других авиапредприятий, осуществляющих по договорным линиям чартерные и специальные рейсы.

Эти упрощенные правила предусматривают следующее.

Членам экипажей (летный экипаж, бортпроводники и бортоператоры) воздушных судов авиапредприятий договаривающихся Сторон, участвующих в разрешенных авиаперевозках по установленным маршрутам

между аэропортами Российской Федерации и Исландии в соответствии с указанным Соглашением между Правительством Российской Федерации и Правительством Исландии о воздушном сообщении или осуществляющих чартерные рейсы или специальные рейсы из аэропортов (в направлении аэропортов), открытых для международного сообщения, расположенных соответственно на территории Российской Федерации или территории Исландии, у которых имеются заграничные паспорта, удостоверения члена экипажа и при необходимости разрешение на работу, разрешается при условии включения сведений о них в генеральную декларацию рейса прибывать на территорию Российской Федерации или территорию Исландии, оставаться в аэропорту, где совершило посадку воздушное судно, или в пределах границ примыкающих к этому аэропорту городов и покидать указанные территории тем же или другим рейсом без оформления виз.

В случае приземления воздушного судна на запасной аэродром вопрос о выходе членов экипажа этого воздушного судна за границы указанного аэродрома решается компетентными службами.

Удостоверение члена экипажа должно содержать информацию, предусмотренную Приложением 9 к Конвенции о международной гражданской авиации 1944 года.

В случае согласия Правительства Исландии с вышеизложенным Министерство иностранных дел Российской Федерации имеет честь от имени Правительства Российской Федерации предложить считать настоящую ноту и ответную ноту Посольства Исландии Соглашением между Правительством Российской Федерации и Правительством Исландии об упрощенных правилах въезда, пребывания и выезда для членов экипажей воздушных судов авиапредприятий Российской Федерации и Исландии, которое вступит в силу с даты получения по дипломатическим каналам последнего из двух письменных уведомлений о выполнении Сторонами соответствующих внутригосударственных процедур, необходимых для его вступления в силу.

Каждая Сторона может в любой момент уведомить другую Сторону о своем намерении прекратить действие настоящего Соглашения. В таком случае действие указанного Соглашения прекратится через 6 месяцев с даты получения другой Стороной такого уведомления, если только это уведомление не будет отозвано по обоюдному согласию Сторон до истечения указанного срока.

Министерство иностранных дел Российской Федерации пользуется случаем, чтобы возобновить Посольству Исландии в Российской Федерации уверения в своем высоком уважении.»

Посольство Исландии в Российской Федерации имеет честь подтвердить согласие Правительства Исландии с вышеизложенным и с предложением о том, что нота Министерства и настоящая ответная нота составят Соглашение между Правительством Исландии и Правительством Российской Федерации об упрощенных правилах въезда, пребывания и выезда для членов экипажей воздушных судов авиапредприятий Исландии и Российской Федерации, которое вступит в силу с даты получения по дипломатическим каналам последнего из двух письменных уведомлений о выполнении Сторонами соответствующих внутригосударственных процедур, необходимых для его вступления в силу.

Посольство Исландии в Российской Федерации пользуется случаем, чтобы возобновить Министерству иностранных дел Российской Федерации уверения в своем весьма высоком уважении.

Посольство Исландии
Москва, 27 мая 2013 года

Перевела:



И.Неверова

МИНИСТЕРСТВУ ИНОСТРАННЫХ ДЕЛ
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
г.Москва